

ZBIERKA ZÁKONOV SLOVENSKEJ REPUBLIKY

Ročník 2020

Vyhlásené: 12. 6. 2020

Časová verzia predpisu účinná od: 12. 6.2020

Obsah dokumentu je právne záväzný.

153

OZNÁMENIE

Ministerstva zahraničných vecí a európskych záležitostí Slovenskej republiky

Ministerstvo zahraničných vecí a európskych záležitostí Slovenskej republiky oznamuje, že 19. novembra 2019 bola v Moskve podpísaná Dohoda medzi vládou Slovenskej republiky a vládou Ruskej federácie o vzájomnom uznávaní vzdelania, kvalifikácií a akademických titulov.

Dohoda nadobudne platnosť 1. júla 2020 v súlade s článkom 13 ods. 1.

**DOHODA
MEDZI VLÁDOU SLOVENSKEJ REPUBLIKY
A VLÁDOU RUSKEJ FEDERÁCIE O VZÁJOMNOM UZNÁVANÍ VZDELANIA, KVALIFIKÁCIÍ
A AKADEMICKÝCH TITULOV**

Vláda Slovenskej republiky a vláda Ruskej federácie, ďalej len „zmluvné strany“,

snažiac sa o rozvoj priateľských vzťahov a spolupráce medzi Slovenskou republikou a Ruskou federáciou v oblasti vzdelávania a vedy,

želajúc si zabezpečenie vzájomného uznávania vzdelávania, kvalifikácií, akademických titulov získaných v Slovenskej republike a v Ruskej federácii,

so zreteľom na Dohodu medzi vládou Slovenskej republiky a vládou Ruskej federácie o spolupráci v oblasti kultúry, vzdelávania a vedy podpísanú v Bratislave 13. februára 1995,

so zreteľom na ustanovenia Dohovoru o uznávaní kvalifikácií týkajúcich sa vysokoškolského vzdelania v európskom regióne uzavretého v Lisabone 11. apríla 1997 (ďalej len – „Lisabonský dohovor“),

dohodli sa takto:

Článok 1

Na účel uplatňovania tejto Dohody sa používajú tieto pojmy:

1. Kvalifikácia podľa článku 1 Lisabonského dohovoru je definovaná ako
 - a) „vysokoškolská kvalifikácia“ – každý titul, diplom alebo iné vysvedčenie vydané kompetentným orgánom, potvrdzujúce úspešné absolvovanie vysokoškolského štúdia;
 - b) „kvalifikácia umožňujúca prístup k vysokoškolskému vzdelávaniu“ – každý diplom alebo iné vysvedčenie vydané kompetentným orgánom, potvrdzujúce úspešné absolvovanie štúdia a zabezpečujúce držiteľovi kvalifikácie právo byť zaradený medzi uchádzačov o prijatie na vysokoškolské štúdium;
2. „regulované povolania“ – povolania, odborné činnosti a (alebo) prípravy, na ktorých výkon sa vyžaduje splnenie kvalifikačných predpokladov stanovených vnútroštátnymi právnymi predpismi a vyžaduje sa formálne uznávanie odbornej kvalifikácie alebo odbornej spôsobilosti;
3. „uznané vzdelávacie a výskumné inštitúcie“ – vzdelávacie inštitúcie všetkých typov/úrovní, ktoré patria do národného vzdelávacieho systému Slovenskej republiky a Ruskej federácie, výskumné inštitúcie a iné právnické osoby, ktoré vykonávajú vzdelávacie aktivity prostredníctvom štátnych akreditovaných študijných programov, ako aj vedeckým výskumom a (alebo) majú právo udeľovať akademické tituly v súlade s právnymi predpismi každého zo štátov zmluvných strán.

Článok 2

1. Cieľom tejto Dohody je uľahčiť proces vzájomného uznávania vzdelania, kvalifikácií a akademických titulov získaných v Slovenskej republike a v Ruskej federácii na účel prístupu ich držiteľov k ďalšiemu vzdelávaniu a vykonávaniu pracovných činností s výnimkou prístupu k regulovaným povolaniam v súlade s právnymi predpismi každého zo štátov zmluvných strán.
2. V rámci bilaterálnych rokovaní zmluvné strany zväžia možnosť uzavretia samostatnej dohody zameranej na uľahčenie prístupu k určitým regulovaným povolaniam.

Článok 3

1. Táto Dohoda sa vzťahuje na vzdelanie, kvalifikácie a akademické tituly získané na uznaných vzdelávacích a výskumných inštitúciách v Slovenskej republike a v Ruskej federácii a (alebo) ktoré boli udelené v súlade s právnymi predpismi každého zo štátov zmluvných strán.
2. Táto Dohoda sa vzťahuje aj na vzdelanie, kvalifikácie a akademické tituly, ktoré sú stanovené

touto Dohodou a ktoré boli nadobudnuté na uznaných vzdelávacích a výskumných inštitúciách Slovenskej republiky a Ruskej federácie a (alebo) boli udelené v súlade s právnymi predpismi každého zo štátov zmluvných strán pred nadobudnutím platnosti tejto Dohody.

Článok 4

1. Úplné stredné všeobecné vzdelanie alebo úplné stredné odborné vzdelanie získané v Slovenskej republike potvrdené vysvedčením o maturitnej skúške a stredné všeobecné vzdelanie, potvrdené vysvedčením o stredoškolskom všeobecnom vzdelaní (Аттестат о среднем общем образовании) alebo stredné odborné vzdelanie potvrdené diplomom stredoškolského odborného vzdelania (Диплом о среднем профессиональном образовании) získané v Ruskej federácii sa uznávajú za rovnocenné a umožňujú ich držiteľom pokračovať v ďalšom štúdiu a príprave v súlade s právnymi predpismi každého zo štátov zmluvných strán
 - a) v študijných programoch stredoškolského odborného vzdelávania a vysokoškolského vzdelania – bakalárske štúdium a špecializované štúdium – v Ruskej federácii,
 - b) v bakalárskych študijných programoch (vysokoškolské vzdelanie prvého stupňa) a v študijných programoch spájajúcich prvý a druhý stupeň vysokoškolského vzdelania v Slovenskej republike.
2. Prijatie na študijné programy uvedené v odseku 1 tohto článku sa uskutočňuje v súlade s právnymi predpismi každého zo štátov zmluvných strán.

Článok 5

Výpis o výsledkoch štúdia alebo osvedčenie o trvaní štúdia vydané osobe, ktorá absolvovala časť vzdelávacieho programu na uznanej vzdelávacej a výskumnej inštitúcii, sa môže uznať po prijatí jeho držiteľa na študijné programy príslušnej úrovne v Slovenskej republike a v Ruskej federácii po porovnaní rozsahu a obsahu absolvovaného štúdia v súlade s právnymi predpismi každého zo štátov zmluvných strán.

Článok 6

1. Vysokoškolské vzdelanie prvého stupňa získané v Slovenskej republike potvrdené diplomom o udelení akademického titulu bakalár (v skratke „Bc.“) a vysokoškolské vzdelanie získané v Ruskej federácii potvrdené bakalárskym diplomom (Диплом Бакалавр) sa uznávajú za rovnocenné a umožňujú ich držiteľom pokračovať v ďalšom štúdiu v súlade s právnymi predpismi každého zo štátov zmluvných strán
 - a) v študijných programoch vysokoškolského vzdelania – magisterské štúdium v Ruskej federácii,
 - b) v magisterských a inžinierskych študijných programoch (vysokoškolské vzdelanie druhého stupňa) s výnimkou vzdelania spájajúceho prvý a druhý stupeň vysokoškolského vzdelania v Slovenskej republike.
2. Prijatie na študijné programy uvedené v odseku 1 tohto článku sa uskutočňuje v súlade s právnymi predpismi každého zo štátov zmluvných strán.
3. Vysokoškolské vzdelanie a vysokoškolské kvalifikácie uvedené v odseku 1 tohto článku umožňujú prístup absolventov k výkonu pracovných činností s výnimkou regulovaných povolání v Slovenskej republike a v Ruskej federácii v súlade s právnymi predpismi každého zo štátov zmluvných strán.

Článok 7

1. Vysokoškolské vzdelanie druhého stupňa alebo vzdelanie spájajúce prvý a druhý stupeň vysokoškolského vzdelania v magisterských, inžinierskych a doktorských študijných programoch získané v Slovenskej republike potvrdené diplomom o udelení akademického titulu magister (v skratke „Mgr.“) alebo iného zodpovedajúceho akademického titulu magister umenia (v skratke „Mgr. art.“), inžinier (v skratke „Ing.“) a inžinier architekt (v skratke „Ing. arch.“), doktor všeobecného lekárstva (v skratke „MUDr.“), doktor zubného lekárstva (v skratke „MDDr.“) a doktor veterinárskeho lekárstva (v skratke „MVDr.“) a vysokoškolské vzdelanie získané v Ruskej federácii potvrdené diplomom špecialistu (Диплом Специалист) alebo